



Foto/zdjęcie: M. Kujawska-Marszałek

NEWSLETTER 06/2014

INHALT

- Exkursion von deutschen und polnischen Schülern im Anschluss an EP-Simulation
- Frankfurt-Słubicer Bildungsstandort bei Deutsch-Polnischer Regierungskommission vorgestellt
- Workshop zum geplanten Nachbarsprachenprojekt
- Hessische Arbeitnehmer auf Studienfahrt in der Doppelstadt
- Reden über die Doppelstadt X: Goro Christoph Kimura

■ Exkursion von deutschen und polnischen Schülern im Anschluss an EP-Simulation

Rund 40 deutsche und polnische Schüler sind am 20. Juni 2014 gemeinsam nach Potsdam und Berlin gefahren. Die Jugendlichen hatten am Frankfurt-Słubicer Europatag am 9. Mai 2014 während der Simulation einer Europäischen Parlamentssitzung erfahren, wie politische Entscheidungen entstehen, und schlossen das gemeinsame Projekt mit der Exkursion ab.

Auf dem Programm standen ein Besuch in der Vertretung der Europäischen Kommission in Ber-

SPIS TREŚCI

- Polsko-niemiecka grupa uczniów z wizytą w Ministerstwie Gospodarki i Spraw Europejskich w Poczdamie
- Prezentacja Słubicko-Frankfurckiego Obszaru Edukacyjnego podczas Polsko-Niemieckiej Komisji Międzyrządowej
- Warsztaty reaktywujące projekt nauki języka sąsiada
- Pracownicy z Hesji z odwiedzinami w Dwumieście
- Wypowiedzi o Dwumieście X: Goro Christoph Kimura

■ Polsko-niemiecka grupa uczniów z wizytą w Ministerstwie Gospodarki i Spraw Europejskich w Poczdamie

Prawie 40 polskich i niemieckich uczniów, którzy w ramach Dnia Europy 2014 aktywnie uczestniczyli w Symulacji Posiedzenia Parlamentu Europejskiego, wspólnie w dniu 20 czerwca odwiedzili Poczdam i Berlin.

W programie wizyty przewidziano spotkanie w Przedstawicielstwie Komisji Europejskiej w Berlinie oraz w Ministerstwie Gospodarki i Spraw Europejskich Brandenburgii w Poczdamie. W trakcie



Frankfurt - Słubice
Kooperationszentrum
Słubicko - Frankfurckie
Centrum Kooperacji

Herausgeber / Wydawca:
 Frankfurt-Słubicer
 Kooperationszentrum /
 Słubicko-Frankfurckie
 Centrum Kooperacji
 - Stadt Frankfurt (Oder) -
 Holzmarkt 7
 15230 Frankfurt (O)
 Tel.: +49 335 606985-0
 Fax: +49 335 606985-17
 mail@frankfurt-slubice.eu
 www.frankfurt-slubice.eu
 Datum/Data: 30.06.2014



lin sowie im brandenburgischen Ministerium für Wirtschaft und Europaangelegenheiten in Potsdam. Die Schülerinnen und Schüler diskutierten mit Experten über die EU-Politik sowie über die Beziehungen zwischen Brandenburg und Polen. In Potsdam begrüßte Minister Ralf Christoffers die Gruppe. Anschließend sprach Referatsleiter Wolfgang Balint mit den Schülern über Brandenburgs Rolle in der EU sowie regionale Netzwerke. Dorothea Mehnert, zuständig für Beziehungen zu Polen im Ministerium, und der Potsdamer Verein Hochdrei leiteten weitere Arbeitsgruppen mit den Jugendlichen.

An der Exkursion nahmen Schülerinnen und Schüler aus Beeskow, Nowa Sól und Cybinka teil. Das Frankfurt-Słubicer Kooperationszentrum koordinierte die Fahrt gemeinsam mit den Informationszentren Europe Direct in Zielona Góra und Frankfurt (Oder) unter Leitung und finanzieller Beteiligung des Ministeriums für Wirtschaft und Europaangelegenheiten.

■ Frankfurt-Słubicer Bildungsstandort bei Deutsch-Polnischer Regierungskommission vorgestellt

Der Ausschuss für Bildungszusammenarbeit der Deutsch-Polnischen Regierungskommission für regionale und grenznahe Zusammenarbeit lud das Kooperationszentrum zu seiner Sitzung am 13. Juni 2014 nach Schwerin ein.

Auf dem Programm standen grenzübergreifende Bildungsprogramme und -projekte im Kindergarten, der Schule, der beruflichen Ausbildung sowie der Hochschule. Durch die Sitzung führten die Ko-Vorsitzenden Staatssekretär Sebastian Schröder vom Bildungsministerium Mecklenburg-Vorpommern sowie die Staatssekretärin Ewa Dudek vom Ministerium für Nationale Bildung Warschau.

Projektleiter Sören Bollmann und Katrin Becker stellten den Bildungsstandort Frankfurt (Oder)-Słubice vor, darunter die Ziele laut dem Handlungsplan und gemeinsame Projekte. Ein Schwerpunkt stellte dabei der Nachbarsprachenunterricht dar. Die Mitarbeiter des Kooperationszentrums verwiesen auf den Projektansatz der RAA Brandenburg und warben bei den Ausschussmitgliedern um Unterstützung.

spotkań uczniowie mieli możliwość poszerzenia wiedzy związanej z Unią Europejską i na temat współpracy Brandenburgii z Polską. Minister Ralf Christoffers przywitał uczestników spotkania. Następnie młodzież wzięła udział w dyskusji z Wolfgangiem Balintem, kierownikiem referatu ds. Koordynacji z UE, na temat Brandenburgii w Europie, Sieci Regionalnej i Współpracy z Polską. Dorothea Mehnert, w Ministerstwie odpowiedzialna za współpracę z Polską, oraz brandenburskie stowarzyszenie Hochdrei e.V. przeprowadzili dalsze warsztaty.

Berlin i Poczdam odwiedzili uczniowie z Rouanet-Gymnasium z Beeskow, Specjalnego Ośrodka Szkolno-Wychowawczego im. J. Korczaka - Gimnazjum w Nowej Soli oraz Publicznego Gimnazjum w Cybince.

Wyjazd był koordynowany przez Słubicko-Frankfurckie Centrum Kooperacji i Punkty Informacji Europejskiej Europe Direct w Zielonej Górze i Frankfurcie nad Odrą pod kierownictwem i przy udziale finansowym Ministerstwa Gospodarki i Spraw Europejskich Brandenburgii w Poczdamie.

■ Prezentacja Słubicko-Frankfurckiego Obszaru Edukacyjnego podczas Polsko-Niemieckiej Komisji Międzyrządowej

13 czerwca br. w Schwerinie odbyło się posiedzenie Komitetu ds. Edukacji Polsko-Niemieckiej przy Komisji Międzyrządowej ds. Współpracy Regionalnej i Przygranicznej. Na zaproszenie tegoż gremium w posiedzeniu wzięli udział przedstawiciele Słubicko-Frankfurckiego Centrum Kooperacji.

Głównymi punktami posiedzenia były: transgraniczne programy oraz projekty edukacyjne na poziomie przedszkoli, szkół oraz uczelni wyższych. Posiedzeniu współprowadzili Wiceminister Edukacji Ewa Dudek oraz Sekretarz stanu Ministerstwa Oświaty, Nauki i Kultury Meklemburgii-Pomorza Przedniego Sebastian Schröder.

Kierownik Centrum Kooperacji, Sören Bollmann, wraz z pracowniczką Katrin Becker zaprezentowali transgraniczne miejsce kształcenia Słubice Frankfurt oraz cele i wspólne projekty wpisane w Plan Działania. Jednym z najważniejszych punktów była nauka języka sąsiada. Pracownicy Centrum Kooperacji podkreślili wagę inicjatywy RAA Brandenburg oraz poprosili o jej wsparcie ze strony członków komisji.



■ Workshop zum geplanten Nachbarsprachenprojekt

Rund 30 Vertreter von Frankfurter und Słubicer Schulen, der Schulverwaltung und anderen Bildungseinrichtungen kamen am 16. Juni 2014 zu einem Workshop im Collegium Polonicum zusammen, um das Profil eines künftigen Nachbarsprachenprojekts zu diskutieren.

Bei der Eröffnung beschrieb Sören Bollmann vom Kooperationszentrum die Vision, dass Kinder auf beiden Seiten der Oder beide Sprachen sprechen werden. Grundlage hierfür ist der Handlungsplan 2010-2020 und dessen aktualisierte Fassung vom Mai 2014, bei der der Ausbau von Sprachkompetenzen ein Entwicklungsziel darstellt.

Alfred Roos, Geschäftsführer der RAA Brandenburg, blickte auf das erfolgreiche Spotkanie-Projekt von 1994 bis 2009 zurück und stellte den neuen Projektvorschlag der RAA Brandenburg vor: Allen Frankfurter und Słubicer Schulen soll es im Zeitraum 2015-2018 ermöglicht werden, ein Angebot für das Erlernen der Nachbarsprache einzurichten. Weitere Bestandteile des Projekts sind Austauschprogramme und grenzüberschreitende Projektstage.

In vier Arbeitsgruppen berichteten die Teilnehmenden über ihre Erfahrungen aus vergangenen Projekten und erarbeiteten Ideen und Impulse für ein zukünftiges Projekt. Die Ergebnisse fließen in die Vorbereitung einer Konferenz ein, die für September 2014 geplant ist, und sollen beim zukünftigen Projektantrag berücksichtigt werden.

Das Frankfurt-Słubicer Kooperationszentrum organisierte das Treffen gemeinsam mit der RAA Brandenburg.

■ Hessische Arbeitnehmer auf Studienfahrt in der Doppelstadt

Vom 22. bis 27. Juni 2014 nahmen rund 15 hessische Arbeitnehmer an einer Studienfahrt nach Frankfurt (Oder) und Słubice teil, um sich über historische und politische Entwicklungen in der Region zu informieren. Organisiert wurde die Reise durch den Schweriner Bildungsträger „Politische Memoriale“. Im Rahmen ihrer Stadtrecherche befasste sich eine Arbeitsgruppe mit der kommunalen Zusammenarbeit zwischen Frankfurt (Oder)

■ Warsztaty reaktywujące projekt nauki języka sąsiada

Ponad 30 przedstawicieli i dyrektorów szkół ze Słubic i Frankfurtu n. Odrą oraz innych podmiotów kształcenia dyskutowało o wprowadzeniu nauczenia języka sąsiada w swoich jednostkach. Warsztaty na ten temat odbyły się 16 czerwca 2014r. w Collegium Polonicum.

Witając gości, Sören Bollmann z Centrum Kooperacji odwołał się do wizji, w której to dzieci jednej ze stron Odry posługują się obydwojoma językami. Realizację tej wizji wspomóc ma zaktualizowana wersja Planu Działania 2010-2020, dążąca do stworzenia oferty nauki języka sąsiada.

Alfred Roos, kierownik RAA Brandenburg, przybliżył udany projekt „Spotkanie”, który miał miejsce w latach 1994-2009 i przedstawił nową propozycję projektu: wszystkim szkołom w Słubicach i Frankfurcie nad Odrą należy umożliwić wprowadzenie oferty nauczania języka sąsiada. Programy nauczania, wymiany i dni projektowe składałyby się na ów projekt.

Uczestnicy, podzieleni na cztery grupy robocze, wymieniali się doświadczeniami z lat ubiegłych oraz wypracowali nowe idee i impulsy dla przyszłych projektów. Wyniki będą wzięte pod uwagę przy przygotowaniu konferencji, zaplanowanej na wrzesień 2014r.

Spotkanie zorganizowane zostało przez Słubicko-Frankfurckie Centrum Kooperacji razem z RAA Brandenburg.

■ Pracownicy z Hesji z odwiedzinami w Dwumieście

Od 22 do 27 czerwca 2014r. ok. 15 pracowników z Hesji odwiedziło Słubice i Frankfurt n. Odrą celem poznania historycznego i politycznego rozwoju regionu. Wycieczka zorganizowana została przez placówkę edukacyjną „Polityczne memoriały” ze Schwerin (Niemcy). Podczas zwiedzania miast, jedna z grup roboczych zapoznała się z różnymi obszarami współpracy Słubic i Frankfurt n. Odrą na poziomie administracyjnym. Kierownik Słubicko-



und Słubice. Der Projektleiter des Frankfurt-Słubicer Kooperationszentrum Sören Bollmann berichtete u.a. über den Handlungsplan beider Städte und geplante Vorhaben. Besonderes Interesse zeigten die Teilnehmer aus Frankfurt/Main an der gemeinsamen Dachmarke.

■ Reden über die Doppelstadt

In dieser Ausgabe schreibt **Goro Christoph Kimura**, Professor an der Sophia Universität Tokyo:

1995 war ich zum ersten Mal in Frankfurt (Oder) / Słubice, um an einem Polnischintensivkurs der Viadrina teilzunehmen, der im Hotel OSiR in Słubice stattfand. Damals konnte ich mit meinem Visum als Japaner nur einmal hin und her über die Grenze, so dass ich während der ganzen Zeit des Kurses in Słubice bleiben musste, was für mein Polnischstudium positiv war, aber Frankfurt habe ich nicht richtig kennen lernen können.

2012/13 konnte ich nach langer Zeit wieder mal in der Doppelstadt an der Oder sein, diesmal als Gastwissenschaftler der Viadrina. Ich wollte selber sehen und erleben, was sich seit damals verändert hat, wie sich Nachbarn mit unterschiedlicher Sprache und Kultur begegnen und wie sie miteinander umgehen. Um meiner Frau auch eine Vorfreude zu verschaffen, besorgte ich für sie den wunderschönen Fotoband von Winfried Mausolf.

Diesmal konnte ich wie selbstverständlich täglich über die Grenze und konnte auch miterleben, wie die Grenzanlagen, die mich einst hinderten, abgebaut wurden.

Doch vor allem beeindruckten mich die vielen grenzüberschreitenden Kontakte, die sich gebildet hatten. Meine anfängliche optimistische Absicht war, an allen möglichen deutsch-polnischen Veranstaltungen vor Ort teilzunehmen. Aber obwohl ich fast täglich unterwegs war, bin ich mir sicher, dass die Veranstaltungen, die ich verpasst habe, viel mehr sind als die, an denen ich teilnehmen konnte.

Als quasi symbolisches Beispiel guter Zusammenarbeit möchte ich das Projekt „Fräulein Śledź“ nennen, das beim Hanse-Stadtfest „Bunter Hering & Swawolny Kogucik 2013“ aufgeführt wurde. Ab 19 Uhr traten an verschiedenen

Frankfurckiego Centrum Kooperacji, Sören Bollmann przedstawił Plan Działania obu miast oraz zaplanowane projekty. Szczególnym zainteresowaniem uczestników z Frankfurtu n. Menem cieszyła się wspólna marka.

Wypowiedzi o Dwumieście

W tym wydaniu artykuł **Goro Christopha Kimury**, profesora Uniwersytetu Sophia w Tokyo:

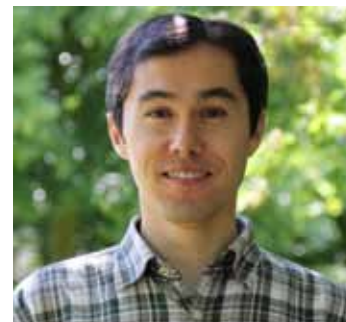
W Słubicach i we Frankfurcie n. Odrą pierwszy raz byłem w 1995r. Brałem udział w intensywnym kursie języka polskiego, organizowanym przez Viadrinę, który odbywał się w hotelu ośrodka sportowego OsIR w Słubicach. Wówczas moja wiza pozwalała mi, jako japończykowi, na tylko jednorazowe przekroczenie granicy tam i z powrotem. Z tego też powodu cały okres trwania kursu spędziłem w Słubicach, co odbiło się pozytywnie na moich studiach w Polsce. Nie mogłem wówczas jednak lepiej poznać Frankfurtu.

W 2012/13r. po wielu latach mogłem znowu odwiedzić Dwumieście nad Odrą, tym razem jednak w ramach wymiany naukowej na Viadrinie. Chciałem zobaczyć i przeżyć, co zmieniło się od tamtego czasu, jak sąsiedzi mówiący różnymi językami, wywodzący się z różnych kultur kontaktują się ze sobą i prowadzą wspólne życie. Aby także mojej żonie sprawić przyjemność, sprezentowałem jej przepiękny album ze zdjęciami autorstwa Winfrieda Mausolfa.

Tym razem mogłem, co zupełnie zrozumiałe, codziennie przekraczać granicę oraz zobaczyć usuwanie budynków dawnego przejścia granicznego, które wówczas tak mnie ograniczało.

Ale przede wszystkim jestem pod wrażeniem mnogości nowych transgranicznych kontaktów. Początkowo optymistycznie zakładałem, że będę brał udział we wszystkich polsko-niemieckich wydarzeniach. Mimo iż prawie codziennie mój kalendarz był zapełniony, to zapewniam, że tych wydarzeń było jeszcze więcej.

Jako przykład chciałbym przywołać projekt „Fräulein Śledź”, który realizowany był podczas Miejskiego Świąta Hanzy w 2013r. Od godziny 19.00 w różnych miejscach na Holzmarkt występowali polscy i niemieccy artyści muzyczni oraz tancerze, a wszystkim występom



Orten am Holzmarkt deutsche und polnische Sänger, Musik- und Tanzgruppen auf und alles wurde fast unauffällig von einer deutsch-polnische Beziehungsgeschichte begleitet, die sich wie ein roter Faden durch die verschiedenen Aufführungen zog. Vielleicht war ich sogar der einzige unter den vielen Zuschauern und Zuhörern, der das ganze Geschehen von Anfang bis zum grandiosen Finale gegen Mitternacht verfolgte. Aber ich fand diese natürliche Integration der Darbietungen in das Fest genial! Und symbolisch fand ich es in dem Sinne, dass es zeigte, wie unkompliziert und bereichernd deutsch-polnische Begegnungen sein können.

Ein Schwerpunkt meiner Feldforschung lag auf dem sprachlichen Aspekt. Auch hier gab es vorbildliche Beispiele wie etwa das Tandemprojekt der Polizei, bei dem sich deutsche und polnische Polizisten gegenseitig helfen, sich in der Sprache und dem Arbeitsleben des Nachbarlandes zu orientieren. Daraus entstanden auch private Kontakte. Auch durfte ich die Ehre genießen, bei einem sehr netten polnischen Polizisten eingeladen zu sein. Mehrmals erfuhr ich, dass die polizeiliche Zusammenarbeit auch von den Bürgern positiv aufgenommen wird. Es wäre schön, wenn solcher Austausch und solche Begegnungen auch bei anderen Berufen stattfinden könnten. Von Görlitz/Zgorzelec habe ich z.B. von Begegnungen von Taxifahrern gehört, was zu einem intensiven Informationsaustausch führte.

Andererseits habe ich erlebt, dass nicht wenige Frankfurter den Namen der Nachbarstadt nicht richtig aussprechen können. Das ist verständlich für die Generation, die in Zeiten der noch relativ geschlossenen Grenze aufgewachsen ist. Aber das muss für die nächste Generation sicher nicht mehr sein. Unsere Kinder, die in Frankfurt die Grundschule besuchten, haben in dem einen Jahr so gut Deutsch gelernt, dass sie sich problemlos verständigen und Freundschaften schließen konnten, die auch nach unserer Rückkehr nach Japan noch andauern. Es war für sie keineswegs eine Belastung, sich auf natürliche Weise eine neue Sprache anzueignen. Dank polnischer Klassenkameraden haben sie auch einige polnische Redewendungen aufgeschnappt.

Ich hoffe, dass die Doppelstadt, die uns ans Herz gewachsen ist, weiterhin und auch vermehrt den Nachkömmlingen dieses Geschenk der Mehrsprachigkeit mitgibt, für die Zukunft der

towarzyszyła polsko-niemiecka historia. Być może byłem jedynym, który od początku do końca przyglądał się wszystkim wydarzeniom. Zintegrowanie wszystkich występów w jeden program uważam za genialne. Stanowi to odzwierciedlenie codziennych polsko-niemieckich dobrych stosunków.



Głównym punktem moich badań były aspekty językowe. Także tutaj można przywołać wzorowe przykłady, takie jak tandem policji, w ramach którego polscy i niemieccy policjanci wspierają się nawzajem językowo oraz wspólnie starają się sprostać trudom ich codziennej pracy. Na tej podstawie rozwijają się prywatne znajomości. Także tutaj miałem przyjemność gościć u jednego z polskich policjantów. Często słyszę też pozytywne słowa ze strony mieszkańców, chwaliących polsko-niemiecką współpracę policji. Stanowią dobry przykład dla innych grup zawodowych, które również mogłyby podejmować wymianę. W Görlitz/Zgorzelecu słyszałem o takich wymianach doświadczeń wśród kierowców taxówek.

Z innej strony zauważyłem, że wielu mieszkańców z Frankfurtu nie potrafi poprawnie wypowiedzieć nazwy sąsiedzkiego miasta. To jest zrozumiałe dla generacji, która dojrzewała w czasach zamkniętych granic. Dla młodszej generacji nie mam wytłumaczenia. Nasze dzieci, które chodzą do szkoły podstawowej we Frankfurcie, nauczyły się w ciągu roku tak dobrze niemieckiego, że bezproblemowo porozumiewają się i nawiązują znajomości, które nawet po powrocie do Japoni nadal utrzymują. Nowy język nie stanowił dla nich problemu. Dzięki polskim koleżankom i kolegom nauczyły się również kilku słów po polsku.

Mam nadzieję, że Dwumiasto, które jest nam tak bliskie, będzie przekazywać dalszym młodym pokoleniom ten prezent, jakim jest wielojęzyczność. Także dla dorosłych nigdy nie jest za późno. Moja żona w ciągu roku opanowała język niemiecki na poziomie komunikatywnym i bez problemu mogła się porozumiewać. I to właśnie ona była tą osobą, która tuż przed naszym wyjazdem zapytała mnie, czy nie moglibyśmy zostać tutaj dłużej.

Kinder und der ganzen Region. Aber auch für Erwachsene ist es nie zu spät. Meine Frau hat in dem einen Jahr zumindest soweit ihr Deutsch verbessert, dass sie sich wohlfühlen konnte. Am Ende war sie es, die fragte, ob wir nicht noch länger bleiben könnten.

Publikationen von Goro Christoph Kimura:

■ „Polnisch im Kontext der Arbeitnehmerfreizügigkeit in der deutsch-polnischen Grenzregion.“ In: Polnisch in Deutschland. Zeitschrift der Bundesvereinigung der Polnischlehrkräfte. Berlin 2013: http://polnischunterricht.de/wp-content/uploads/2013/01/polski_w_niemczech.pdf

■ „Strategie kommunikationssprachlicher Kommunikation auf polsko-niemieckim pograniczu.“ In: Język. Komunikacja. Informacja. Poznań 2013: <http://jki.amu.edu.pl/files/JKI%20-%20tom%208%20-%202013.pdf>

Publikacje Goro Christoph Kimura:

■ „Strategie komunikacji językowej na polsko-niemieckim pograniczu.“ [W:] Język. Komunikacja. Informacja. Poznań 2013: <http://jki.amu.edu.pl/files/JKI%20-%20tom%208%20-%202013.pdf>

■ „Polnisch im Kontext der Arbeitnehmerfreizügigkeit in der deutsch-polnischen Grenzregion.“ [W:] Polnisch in Deutschland. Zeitschrift der Bundesvereinigung der Polnischlehrkräfte. Berlin 2013: http://polnischunterricht.de/wp-content/uploads/2013/01/polski_w_niemczech.pdf



Newsletter erhalten

Möchten Sie diesen Newsletter in Zukunft nicht mehr erhalten, senden Sie uns bitte die E-Mail per „Antworten“ wieder zurück.

Nicht namentlich gekennzeichnete Texte sind Beiträge des Teams des Frankfurt-Słubicer Kooperationszentrums. Die Fotos wurden von den jeweiligen Einrichtungen zur Veröffentlichung in diesem Newsletter zur Verfügung gestellt oder stammen vom Frankfurt-Słubicer Kooperationszentrum.

Otrzymywanie newslettera

Jeżeli nie chcą Państwo dalej otrzymywać naszego newslettera, prosimy o zwrótną wiadomość e-mailem poprzez funkcję „odpowiedz“.

Teksty nie podpisane nazwiskami są artykułami zespołu Słubicko-Frankfurckiego Centrum Kooperacji. Zdjęcia zostały udostępnione przez instytucje wymienione w newsletterze lub przez Słubicko-Frankfurckie Centrum Kooperacji.



**Veranstaltungen in der
Region
Wydarzenia w regionie**



Dieses Projekt wird aus Mitteln des Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung (EFRE) im Rahmen des Operationellen Programms der grenzübergreifenden Zusammenarbeit Polen (Województwo Lubuskie) – Brandenburg 2007-2013 gefördert.

Grenzen überwinden durch gemeinsame Investition in die Zukunft

Projekt współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska (Województwo Lubuskie) – Brandenburgia 2007-2013.

Pokonywać granice poprzez wspólne inwestowanie w przyszłość

